



Developing the Auxiliary Dictionary for the Book of Modern Dialogue with the Pronunciational System on the Special Alphabetical Basis for Middle Class Students at the Institute of Dar Al-Muttaqin Jombang

تطوير المعجم المساعد لكتاب المحاوراة الحديثة بالنظام النطقي على الأساس الألفبائي
الخاص لطلاب فصل الوسطى بمعهد دارالمتقين جومبانج

Mochamad fawaidur Rochman¹, Afif Kholisun Nashoih²

^{1,2} Universitas KH.A. Wahab Hasbullah Jombang, Jawa Timur, Indonesia

Article History:

Received : 2020-11-07

Revised : 2021-11-07

Accepted : 2022-06-07

Published : 2022-12-30

Keywords:

Development, Auxiliary Dictionary, Al-Muhawarah Al-Hadistah, Articulation System, Special Alphabet

*Correspondence Address:

Mochamadfawaidurrochman@gmail.com

Abstract: Arabic learning at PP. Darul Muttaqin Jombang is not considered optimal, because there is no supporting media in the learning process. Based on the results of observations and interviews, students find it difficult to understand the material in the book Al-Muhawarah Al-Hadithah and are unable to find the meaning of vocabulary in the book using a derivation dictionary. In addition, they include students who have just learned Arabic in the Islamic boarding school, therefore they need a dictionary as a supporting medium in the learning process. The purpose of this study is to find out how the development of the Al-Muhawarah Al-Hadithah Dictionary of Assistance by using an articulation system and sorted according to the letters alfabet khash for wustho class students in PP. Darul Muttaqin Jombang and looked for the effectiveness of the dictionary in learning Arabic. This study uses the ADDIE model development (R&D) method. Data collection techniques were carried out by observation, interviews and tests. The validation results from material experts reached 93% and from design experts 84% it showed at a very good level in using the assistive dictionary for the Arabic learning process. Based on the results of the test (T) with Paired Sample T Test through the SPSS 16.0 application. It is known that the T Test value reaches 31.55 and the T Table reaches 2.055, this shows that the value of T Test > T Table. Then the hypothesis (H0) is rejected and (H1) is accepted, from these results it can be concluded that the use of the auxiliary dictionary is effective in the Arabic language learning process.

مقدمة

من البديهي بمكان، أن اللغة هي ألفاظ تعبر بها كل قوم عن مقاصدهم وأغراضهم. (الغلايين، 1983) وهي وسيلة لضم صفوف الأمة الواحدة، وجمع كلمة افرادها وكما أنها أداة للتعبير عما يفكر المرء، وألة لغرض ما يتنجه العقل، ووسيلة التفاهم بين افراد الجماعة الواحدة. (رضا، n.d.)

كما هو المعروف، إذا نظرنا بنظرة عامة أن تعليم اللغة العربية من الدروس الواجبة التي في جميع المدارس والمعاهد من المدرسة الإبتدائية والمتوسطة والثانوية وكذلك في الجامعة الإسلامية وفي المعاهد

السلفية حتى المعاهد العصرية، ويسير تعليم اللغة العربية لحصول المهارات الأربعة مهارة الاستماع والكلام والقراءة والكتابة. والمفردات التي كانت في الكتاب التعليمي عنصر من عناصر المهارات اللغة. والطلاب ستزيد المهارات عندما زادوا المفردات التي استوعبو عليها جيدا.

لقد قام الباحث بالملاحظة إلى طلاب فصل الوسطى عندما تعمل بعملية تعليم اللغة العربية. ونتيجتها كثيرا من الطلاب الذين يدرسون اللغة العربية يشعرون بالصعوبة لفهم ترجمة النصوص الموجودة في كتاب المحاورة الحديثة إن دل يدل على شيء فإنه يدل على قلة المفردات والقراءات ولا يحفظونها من قبل. ومن أهداف الدراسية اللغوية هي قدرة قراءة النصوص بالطلاقة وفهم المضمون. والحقيقة أن تعليم اللغة العربية يحتاج إلى معرفة كل المفردات التي كانت في الكتاب التعليمي والقراءة المستمرة كل يوم من الأيام وفهم قراءتها.

وبعد مقابلة الباحث مع أحد الأساتيد فريد هاريانطا بصفته مدرسا لتعليم اللغة العربية في فصل الوسطى المعهد دار المتقين سامبونج دوكوه جومبانج. توجد المشكلة يعني أن الطلبة يشعرون بالصعوبة في فهم الجملة أو الكلمة على كتاب المحاورة الحديثة باللغة العربية إلى اللغة الإندونيسيا. بما أن الكتاب التعليمي المستخدم مازال لم يكمل بالمعجم المساعد لتسهيل الطلاب في فهم مادة المحاورة. وفي نهاية المطاف، أنهم يشعرون بالملل في البحث عن المعنى في المعجم الإشتقائي لعدم المعجم الكتابي. علاوة على ذلك أنهم من الطلاب الجدد وكفاءة اللغة العربية ضعيفة. وهذه الأسباب التي تسبب قلة مهارة الطلاب في فهم النصوص وترجمتها. والإشارة على أنهم يحتاجون إلى المعجم المساعد للكتاب التعليمي. إلى جانب آخر، أن نشاط تعليم اللغة العربية في المعهد استخدم كتاب المحاورة الحديثة نشاط جديد لطلاب في فصل الوسطى خاصة. ومن الأهداف من تعليم اللغة العربية في ذلك المعهد جعل البيئة اللغوية خاصة باللغة العربية. نتيجة المقابلة والملاحظة مع مدرس اللغة العربية يوم الجمعة في التاريخ 7 من فبراير 2020).

اعتمادا على نتيجة الملاحظة والمقابلة كما ذكر السابق. لزاما على الباحث أن يصنع شيئا جديدا يفيد في تسهيل تعليم اللغة العربية وسلية للتعليم. ألا وهو المعجم المساعد لكتاب المحاورة الحديثة لطلاب فصل الوسطى بمعهد دار المتقين سامبونج دوكوه جومبانج مفيد للغاية في عملية التعليم كوسيلة التعليم لتسهيل الطلاب في البحث عن المفردات التي لم يعرفوا معناها. وهذا المعجم المساعد معجم الكتابي بالنظام النطقي على الأساس الألفبائي الخاص. ومن تحديد هذا المعجم المساعد تطوير المعجم الكتابي بالنظام النطقي على الأساس الألفبائي الخاص حتى فعالية استخدام المعجم المساعد لكتاب المحاورة الحديثة في الجزء الأول لطلاب فصل الوسطى بمعهد دار المتقين جومبانج. والرجاء لهذا المعجم المساعد بأنهم

يستطيعون أن تنالوا المواد الدراسية فهما جيدا وصحيحا وزيادة ثروة المفردات، حتى تحقيق أهداف تعليم اللغة العربية في المعهد يجري على قدم وساق كما هدف المعهد دار المتقين جومبانج

منهج

منهج البحث ومدخله

منهج هذا البحث بحث تطوري (Research & Development) وهي طريقة البحث المستخدمة للحصول على إنتاج معين وكذلك لاختبار فعالية المنتج (Sugiono, 2014). ونموذج التطوير الذي استخدمه نموذج ADDIE لأنه أحد نموذج التصميم وطريق التعليم التي تري الخطوات الأساسية البسيطة وسهلة للتطبيق وهي تحليل الاحتياجات والتصميم والتطوير والتجربة والتقويم (Amir Hamzah, 2019). والمدخل في هذا البحث ينقسم على قسمين هما المعلومات الكيفية والمعلومات الكمية. أما المعلومات الكيفية فهي تحليل الإحتياجات من الطلاب وتحليل الكتاب التعليمي بناء لتطور الانتاج والمعجم المساعد الذي طوره الباحث كما يحتاج الطلاب في فصل الوسطى بمعهد دار المتقين جومبانج. وأما المعلومات الكمية فهي نتائج الاستبانة من الخبيرين في مجال المواد وتصميم الإنتاج و من الطلاب في فصل الوسطى بمعهد دار المتقين جومبانج.

أدوات البحث

أدوات البحث المستخدمة في هذا البحث (1) الملاحظة (2) المقابلة (3) الاستبانة (4) الاختبار

أساليب تحليل البيانات

الأساليب التي يستخدمها الباحث في عملية جمع البيانات الخاصة في هذا البحث هي:

تتكون البيانات في هذا البحث من قسمين :

أ. البيانات الكيفية

حلل الباحث البيانات من الملاحظة والمقابلة لتطوير المعجم المساعد لكتاب المحاورة الحديثة بالنظام النطقي على الأساس الألفبائي بمعهد دار المتقين جومبانج. والبيانات الكيفية في شكل المداخلات والاستجابات والاقتراحات التحسينات.

ب. البيانات الكمية

حلل الباحث البيانات الكمية من الاستبانة للخبراء والمدرس والطلاب بأسلوب الإحصائي الوصفي (*Analysis Statistic Descriptive*). وأسلوب التحليل بالرموز بما يلي: (Arikunto, 1999)

1. عرض البيانات في شكل المئوية.

$$p = \frac{\sum x}{\sum xi} \times 100\%$$

2. تحليل الاختبار التائي المجموعة الواحدة (*Paired Sample T Test*)

يستخدم الباحث الاختبار التائي المجموعة لتحليل البيانات من الاختبار القبلي والاختبار البعدي، ويستخدم الباحث معيار المعنوية (0.05) بوسيلة برنامج SPSS 16,0 لمعرفة فعالية استخدام المعجم المساعد لتعليم اللغة العربية باعتبار نتائج الاختبار القبلي والاختبار البعدي. وأما تثبيت الفروض في هذا البحث فكما يلي:

H_0 : إن استخدام المعجم المساعد لكتاب المحاورة الحديثة بالنظام النطقي على الأساس

الألفبائي الخاص لطلاب فصل الوسطى بمعهد دار المتقين جومبانج غير فعالية.

H_1 : إن المعجم المساعد لكتاب المحاورة الحديثة بالنظام النطقي على الأساس الألفبائي الخاص

لطلاب فصل الوسطى بمعهد دار المتقين جومبانج فعالية.

نتائج

مفهوم المعجم ونظرية صناعة المعجم

المعجم كتاب يضم أكبر عدد من مفردات اللغة مقرونة بشرحها وتفسير معانيها، على أن تكون المواد مرتبة ترتيبا خاصا، إما على حروف الهجاء أو الموضوع (الغفور، 1979). وهو الذي يحصر ألفاظ اللغة وترتيبها ترتيبا خاصا يساعد الباحث على التعرف على اللفظة بشرح مدلولها (الهابط، 1993). وقد عرف لغويون بأنه: كتاب يضم مفردات لغة ما ومعانيها واستعمالها في مختلف التراكيب، وكيف نطقها وكتابتها، مع ترتيب هذه المفردات بصورة من صور الترتيب التي غالبا ما تتكون الترتيب الهجائي.

أنواع المعاجم العربية

ورَّغ إميل يعقوب المعاجم العربية إلى ثمانية أنواع، وهي: (1) المعاجم اللغوية وهي التي تشرح ألفاظ اللغة، وكيفية ورودها في الاستعمال، بعد أن ترتيبها وفق نمط معين من الترتيب. لكي يسهل على الباحث العودة

إليها لمعرفة ما استغلق من معانها. إن صح التعبير أن هذا المعجم يترجم المفردات بمرادفها أو ذكر تعريفها. على سبيل المثال: المعجم المنجد والمعجم الصحه كلاهما شرحا المفردات بذكر مرادفها أو تعريفها. (2) معاجم الترجمة يسمي بالمعاجم المزدوجة أو الثنائية اللغة أيضا، وهي التي تجمع ألفاظ اللغة الأجنبية لتشرحها واحدا واحدا، وذلك بوضع أمام كل لفظ أجنبي- ما يعادل في المعنى من ألفاظ اللغة القومية وتعايرها. والمراد به المعاجم التي ترتب ألفاظ اللغة القومية على نمط معين، ثم تأتي بما يرادفها بلغة أجنبية أو أكثر. ولا يخفى أن اللغاية من المعاجم العكسية تسهيل المتكلم والكتابة باللغات الأجنبية. (3)0 (3) المعاجم الموضوعية أو المعنوية هي التي ترتب الألفاظ اللغوية حسب معانها أو موضوعاتها. ففي مادة "نبات" مثلا تضع كل مسميات النبات وما يتعلق به وفي مادة "لون" نجد فيها كل ما تضمه اللغة من أسماء الألوان بدرجتها المختلفة. (4) المعاجم الإشتقاقية أو التأصيلية هي التي تبحث في أصول ألفاظ اللغة، فتدلنا إن كانت الكلمة عربية الأصل أم فارسية أم يونانية. (5) المعاجم التطورية هي التي تهتم بالبحث عن أصل معنى اللفظ، لا اللفظ نفسه، ثم تتبع مراحل تطور هذا المعنى عبر العصور، فهي تدرس مثلا ماذا كانت تعني لفظة "أدب" في الجاهلية، وكيف تطور هذا المعنى حتى اليوم عبر مروره بالأعصر الأدبية المختلفة. (6) معاجم التخصص وهي التي تجمع ألفاظ علم معين ومصطلحاته أو فن ما، ثم تشرح كل لفظ أو مصطلح حسب استعمال أهله والمتخصصين به له. فهناك معاجم للزراعة، وأخرى للطب، وثالثة للموسيقى، ورابعة لعلم النفس وهكذا. (7) دوائر المعارف أو الموسوعة وهي نوع من أنواع المعاجم، لكنها تختلف عنها من حيث أنها سجل للمعلوم والفنون وغيرهما من مظاهر النشاط العقلي عند الإنسان. فإن دائرة المعارف، أو الموسوعة، تعرف بعلم ما ونشأته وتطوره وأهم رجالاته ومصادره ومراجعته. فهي إذا مرجع للتعريف بالأعلام والشعوب والبلدان والوقائع الحربية. وهناك دوائر معارف متخصصة كدائرة المعارف الإسلامية، ودائرة المعارف الطبية. (8) المعاجم المصورة هي تثبت صور كل الحسيات التي يضمنها. وقد ظهر هذا المعجم في العصر الحديث، على يد اللغوي الألماني المعاصر «دودن» الذي لاحظ أن الألفاظ الغريبة في اللغة، إنما تكثر في الحسيات، لا في المجردات، فوضع معجماً على هيئة مجموعة لوحات تدور حول موضوع معين) يعقوب، 1981).

وزاد توفيق الرحمن أقسام المعجم في كتابه leksikologi Bahasa Arab بمعجم الكتاب والمعجم الرقمي والمعجم عبر الإنترنت (Online). وأما التعريف فكما يلي: (9) معجم الكتاب المعجم المصمم لفهم معنى المفردات الموجودة في الكتاب الخاص. ومن المعلوم، الكتب التي لها معجم الكتاب هي كتب مدرسية. هذا المعجم يعمل لتسهيل أي المعجم المساعد للطلاب، وللمعلمين خاصة، لفهم المفردات في الكتب أو المواد

التعليمية. (10) **المعجم الرقمي** المعجم الرقمي، أي برنامج الكمبيوتر (Software) الذي يحتوي على برامج الترجمة أو معاجم اللغات التي يمكن تشغيلها من خلال الوسائط الإلكترونية مثل أجهزة الكمبيوتر والهواتف المحمولة وأجهزة المساعد الرقمي الشخصي (PDA) والأجهزة الأخرى. برنامج القاموس الرقمي، الذي يعتبر أكثر عملية وسهل التشغيل من قبل مستخدمي المعجم. (11) **المعجم عبر الإنترنت** وهذا هو برنامج المعجم الذي يمكن الوصول إليه عبر الإنترنت. يستخدم مستخدمو الإنترنت خدمات ترجمة المعجم عبر الإنترنت عند التصفح إلى مواقع على الإنترنت. أحد أشهر المعجم الإنترنت هو "Google Translate" الذي يوفر خدمات الترجمة لأكثر من 20 لغة أجنبية وكذلك لغة العربية (Taufiqurrochman, 2015).

نظام تصنيف المعجم

كان نظامان في تصنيف المعاجم للغة العربية وهما نظام المعنى ونظام الألفاظ. وأما البيان منهما فكما يلي:

(1) **نظام المعنى** هو أسلوب ترتيب المفردات بناء على المعنى أو المفردات الذي أقدم ناحية المعنى الذي يتعلق بالموضوع المقرر والمعين، على سبيل المثال من كلمة المنهج والمواد التعليمية والتعليم، هم يدخلون إلى موضوع عما يتعلق بالتربية. (2) **نظام اللفظ** هو أسلوب ترتيب المفردات بناء على الألفاظ من المفردات المجموعة، وليست من معنى الكلمة، هناك خمسة أساليب من نظام المعاجم الألفاظ كما يلي: (أ) **نظام الترتيب الصوتي** يتركب هذا النظام من المفردات بناء على ترتيب الحروف التي تظهر من مخارج حروف الهجائية (ع-ح-ه-خ-غ-أ-ق-ك-ج-ش-ض-ص-س-ز-ط-د-ت-ظ-ذ-ث-ر-ل-ن-ف-ب-م-و-ا-ي) . على سبيل المثال من كلمة : " لعب " تضع هذه الكلمة في حرف العين لأنها أول الحروف من حرف اللام في مخارج الحروف. (ب) **نظام الترتيب الألفبائي الخاص** يتركب هذا النظام من المفردات بناء على ترتيب حروف الهجائية يعني أ-ب-ت-ث-ج-ح-خ-د-ذ-ر-ز-س-ش-ص-ض-ط-ظ-ع-غ-ف-ق-ك-ل-م-ن-ه-و-ي. ترتيب هذا الألفبائي الخاص أسهل وأشهر في المجتمع من نظام الصوفي الذي يتركب من الحرف بناء على مخارج الحروف الذي يشهره أهل علم التجويد فحسب. (ج) **نظام التقفية** يتركب هذا النظام من المفردات بناء على ترتيب حروف الأخير من الكلمة، كالفافية من الشعر. يتكون هذا النظام من الأبواب والفصول المثال من الكلمة التي تتركب من الباب: كلمة "وقع" ننظر إلى حرف الأخير فنستطيع أن تجدها في العين. وأما المثال من الكلمة التي تتركب من الفصل "برع" نستطيع أن تجدها في باب العين في فصل الباء أي تؤخذ من أول الحروف. (د) **نظام الألفبائي العام** يتكون هذا النظام من المفردات بناء على ترتيب حروف الهجائية التي عرفنا حتى الآن من حرف الألف إلى حرف الياء. والفرق بين نظام الألفبائي الخاص من ناحية أصول الكلمة، هذا النظام يسمى بنظام الأصول. المثال من الكلمة "استغاثة" لا بد لنا أن نفهم أصول كلمتها بالتجريد،

فهي الكلمة من كلمة " غاث " فنجد معنى الكلمة " استغائة " في حرف الغين. (هـ) النظام النطقي يتركب هذا النظام من المفردات بناء على ترتيب حروف الهجائية يعني من حرف الألف إلى حرف الياء. وطلب المعنى بناء على حرف الأول المنطوق، والكلمة التي تطلب مباشرة استطاع المعروف في مادة المعجم بدون أن يعيد إلى أصل الكلمة المثال من الكلمة كتاب " فسوف نجدها في حرف الكاف (Taufiqurrochman, 2015).

اعتمادا على النظريات كما ذكرها السابق. فالمعجم الذي طوره الباحث يسمي بالمعجم الكتابي لأن المحتويات المعجم تتعلق بكتاب المحاورة الحديثة في الجز الأول وما النظام في ترتيب المفردات فيستخدم بالنظام النطقي اي كتب على حرف الأول المنطوق وعلى الأساس الألفبائي الخاص لأن هذا أسهل وأشهر في المجتمع.

نظرة مناقشة

تطوير المعجم المساعد

نموذج التطوير الذي استخدمه الباحث لتطوير المعجم لكتاب المحاورة الحديثة بالنظام النطقي على الأساس الألفبائي الخاص لطلاب فصل الوسطى بمعهد دار المتقين جومبانج نموذج ADDIE الذي طوره dick and carry (Mulyatiningsih, 2011).

عرض الباحث عن تطوير المعجم الذي يتكون على خمس خطوات بناء على نموذج ADDIE .

1. نتائج الإحتياجات والمشكلات

(ب) نتائج الملاحظة

لقد قام الباحث بالملاحظة في النشاط الخاص لتدريس اللغة العربية يوم الجمعة بعد صلاة المغرب حتي الساعة الثمانية والنص ليلا في التاريخ 7 من فبراير 2020 في فصل الوسطى بمعهد دار المتقين جومبانج جاوى الشرقي بالضبط سامبونج دو كوه. والمعلم في هذه عملية تعليم اللغة العربية هو أستاذ فارد هاريانط و النتائج من الملاحظة موجودة المشكلات تستقبل الطلاب في تعليمها وهي كما يلي: (1) الصعوبة لترجمة النصوص الموجودة في الكتاب التعليمي (2) المفردات القليلة. (3) الطاقة الضعيفة في القواعد النحوية والصرفية. (4) صعوبة البحث عن المفردات لأنهم يبحثون عنها في المعجم الإشتقائي. (5) ما لديهم المعجم الكتابي لو واحدا. (6) طريقة التعليم هي طريقة تقليدية ومناقشة قبل نهاية التعليم.

ج) نتائج المقابلة

ولقد قام الباحث بالمقابلة مع أحد المعلمين لتعليم اللغة العربية اسمه الأستاذ فريد هاريانطا بعد الملاحظة ذلك المعهد. ومن الجدير بالذكر أن أحد الأهداف في المقابلة من هذا البحث لتوكيد البيانات التي ينالها الباحث من عملية الملاحظة. ومن النتائج فيما يلي: (1) كتاب التعليمي الذي تستخدمه الطلاب كتاب المحاورة الحديثة في الجزء الأول. (2) أن الطلبة يشعرون بالصعوبة في فهم الجملة أو الكلمة على كتاب المحاورة الحديثة باللغة العربية - اللغة الإندونيسية. (3) الطاقة الضعيفة عن القواعد النحوية والصرفية. (4) أنهم يشعرون بالملل في البحث عن المعنى في المعجم الإشتقائي. (5) عدم المعجم الكتابي تسهيلا في عملية تعليم اللغة العربية.

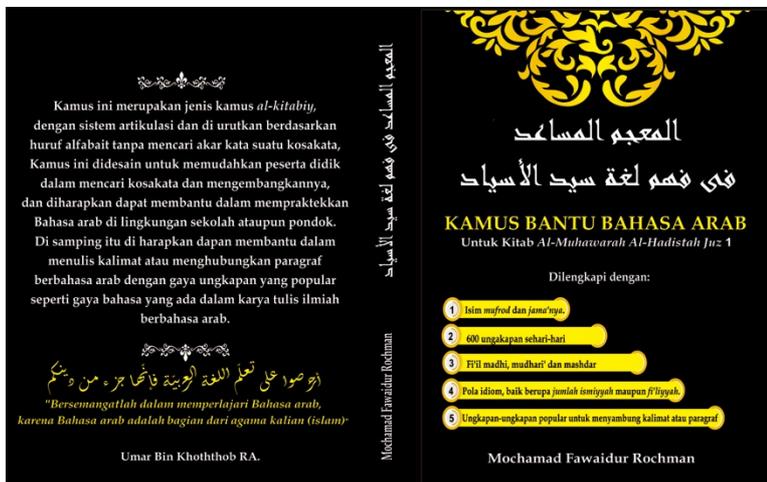
علاوة على ذلك، أنهم من الطلاب الجدد وكفاءتهم للغة العربية ضعيفة. فضلا عن ذلك أن الكتاب التعليمي المستخدم مازال لم يكمل بالمعجم الكتابي لتسهيل الطلاب في فهم مادة المحاورة. ومما يسترعي عن الانتباه أن هذا النشاط من سعي التعليم في هذا المعهد جعل البيئة اللغوية حول المعهد أي تصيير كل الطلاب ليتكلموا بها كل يوم وحين جوار محيط المعهد. اعتمادا على ما سبق من البيان، فحصل الباحث على البيانات والمعلومات أن الطلاب يحتاجون إلى تطوير المعجم الكتابي في تعليم اللغة العربية. فهناك الحاجات منها: (1) بوسيلة المعجم الكتابي يسهل الطلاب في فهم النصوص العربية الموجودة في كتاب المحاورة الحديثة باللغة العربية في الجزء الأول. (2) زيادة التصريف من فعل الماضي وفعل المضارع والمصدر. (3) زيادة العبارات اليومية في المعجم الكتابي نظرا إلى حاجة تعليم في المعهد ألا وهي بيئة اللغة العربية. (4) المعجم على الأساس الكتابي بالنظام النطقي ويرتب على الترتيب الألفبائي الخاص لسهولة الطلاب لبحث عن المعنى في كل المفردات التي كانت فيه. (5) وشكل المعجم معجم الجيب لتسهيل الطلاب في حمله.

2. التصميم

الخطوة الثانية هي تصميم الإنتاج والمراد به جمع المعلومات المستخدمة لتخطيط وتصميم الإنتاج الذي يرجى به حل المشكلات الموجودة. وفي هذه الخطوة يجري الباحث بالخطوة كالآتي: (1) يقرر الباحث المادة أي المفردات المتعلقة بكتاب المحاورة الحديثة بالنظام النطقي. (2) يرتب الباحث

المفردات على الأساس الألفبائي الخاص. (3) يكتب الباحث المعنى في كل المفردات ويبحث عنه في المعاجم حينما لا يعرفه. (4) يزيد الباحث بالأفعال المتغيرة (التصريف). وتغير لكل الأسماء المعرفة صارت نكرة والعبارات القصيرة. (5) والتعبيرات الاصطلاحية من الجمل الاسمية والفعلية. (6) يكتب الباحث مقدمة وإشارة استخدام المعجم وقائمة المحتويات. (7) يصمم الباحث صفحة غلاف المعجم ومحتويات المعجم بالتصميم الجذاب.

. تعطي تسمية إنتاج الكتاب المطور بـ "المعجم المساعد في فهم لغة سيد الأسياد" في تصميم الغلاف، يستعمل الباحث برنامج الحاسوب الذي يسمى بـ "Corel Draw X7" واللون الأساسي الأسود، ولون الكتابة أصفر وأبيض. يفتح هذا المعجم من اليسار.



الصورة 1: غلاف المعجم المساعد

وتصميم من محتويات المعجم يتكون على عشرة مضامين وهي: (1) المقدمة. (2) إرشاد استعمال المعجم. (3) الفهرس. (4) موضوع الأول معجم مساعد لكتاب المحاور الحديثة. (5) موضوع الثاني العبارات اليومية. (6) موضوع الثالث التعبيرات الاصطلاحية من الجمل الاسمية. (7) موضوع الرابع التعبيرات الاصطلاحية من الجمل الفعلية. (8) موضوع الخامس بعض الشيء. (9) موضوع السادس التعبيرات الرائجة لربط الكلمات أو الفقرات. (10) قائمة المراجع. (11) السيرة الذاتية.

3. التطوير

الخطوة الثالثة هي عملية إيجاد الإنتاج الذي صمم قبله حقيقة. والمراد بهذه المرحلة إذا كان التصميم يحتاج إلى البرمجيات (Software) بشكل الوسائط المتعددة (Multimedia) للتعليم فلزاما على الباحث أن يطوره. والخطوة المهمة في عملية تطوير الإنتاج تجربة قبل التطبيق (Amir Hamzah,

(2019). وفي هذه الخطوة يقوم الباحث بعملية إيجاد المعجم المساعد حتى تجربة الإنتاج إلى تحكيم الخبيرين خبير التصميم وخبير المادة.

4. التطبيق

في هذه الخطوة يقوم الباحث بعملية تطبيق المعجم المساعد على كتاب المحاورة في الجزء الأول إلى طلاب الفصل الوسطي الذي يتكون على ستة وعشرين طالبا واعطاء الاستبانة إليهم ومدرس اللغة العربية بعدما استخدم بالمعجم المساعد في عملية التعليم.

5. التقييم

في هذه الخطوة، يقوم الباحث بتنفيذ البيانات التي تحصل من طريقة جمع البيانات ألا وهي الاستبانة من الخبيرين ومدرس اللغة العربية والطلاب بعد ما استخدم الطلاب من فصل الوسطي المعجم المساعد لكتاب المحاورة الحديثة في الجزء الأول .

فعالية استخدام المعجم المساعد

يحلل الباحث البيانات المحسولة على الاختبار القبلي والاختبار البعدي، وقام الباحث بالاختبار التائي (T Test) أي الاختبار التائي المجموعة الواحدة أو يسمى بـ "Paired Sample T Test" ثم أدخل الباحث هذه نتائج الاختبار القبلي والاختبار البعدي من ستة وعشرين طالبا.

ومن الغرض في هذه النتائج من الاختبار القبلي والاختبار البعدي لمعرفة فعالية استخدام المساعد. وأما نتائج الاختبار القبلي والاختبار البعدي من ستة وعشرين طالبا فكما يلي:

الجدول 1: نتائج الإختبار القبلي والإختبار البعدي من الطلاب

الرقم	أسماء الطلاب	الاختبار القبلي	الاختبار البعدي
1.	أحمد إمام بصاري	15	75
2.	أحمد شريف الدين	10	75
3.	أحمد فارس رفاعي	20	80
4.	أحمد يوسف أفاندي	10	75
5.	اسما حبيبي	5	85
6.	أندريان هردياناشاة	0	85
7.	بايو نزريل هدي	10	80

80	20	تيري نور رمضان	.8
80	10	داندي سيطيو	.9
85	20	رقي درجة	.10
80	15	رودي ريانطا	.11
100	45	زاكا بحر الدين	.12
85	20	عبد رشيد	.13
45	15	فجر أريبانطا	.14
75	15	محمد أبي خلفي	.15
85	25	محمد أنور رزقي	.16
85	20	محمد چاندرا	.17
75	15	محمد دينور.	.18
80	20	محمد رقي	.19
100	40	محمد رفي خير الدين	.20
85	25	محمد عارفين إلهام	.21
80	15	محمد على الحبشي	.22
95	50	محمد فائق	.23
80	25	محمد لقمان الحكيم	.24
85	25	محمد ناصر الدين	.25
80	15	وحي أنديكا ربي	.26

واستخدم الباحث رموز الانحراف SPSS 16.0 لمعرفة فعالية استخدام المعجم المساعد لتعليم

اللغة العربية. وأما النتائج فكما يلي:

الجدول 2: عرض احصاء العينة المقترنة

Paired Samples Statistics

		Mean	N	Std. Deviation	Std. Error Mean
Pair 1	Pre-Test	19.4231	26	11.34257	2.22446
	Post-Test	81.3462	26	10.05561	1.97207

نظرا إلى جدول السابق يدل على النتيجة المتوسطة من الاختبار القبلي والاختبار البعدي. وجد الباحث الفرق في النتيجة. المتوسطة من الاختبار القبلي هو 19.4231 والنتيجة المتوسطة من الاختبار البعدي هو 81.3462. فيقرر الباحث إن كان الارتفاع على نتيجة التعليمية بعدما استخدم الطلاب المعجم المساعد في عملية التعليم.

الجدول 3: عرض اختبار العينة المزدوجة

Paired Samples Correlations

	N	Correlation	Sig.
Pair 1 Pre-Test & Post-Test	26	.568	.002

نتيجة الاختبار تدل على أن ارتباط بين المتغيرين هو 0,568 مع $Sig > 0,002$ بعيد تحت نتيجة احتمالية أي 0,005. نظرا إلى الجدول نتائج ارتباط المتغيرين يدل على أن ارتباط بين المتغيرين من الاختبار القبلي والاختبار البعدي هو قوي.

الجدول 4: عرض ارتباط العينة المزدوجة

Paired Samples Test

	Paired Differences					T	df	Sig. (2-tailed)
	Mean	Std. Deviation	Std. Error Mean	95% Confidence Interval of the Difference				
				Lower	Upper			
Pair 1 Pre-Test Post-Test	-6.19231E1	10.00769	1.96267	-65.96527	-57.88088	-31.550	25	.000

$Sig > 0,005$ (non significant)

$Sig \leq 0,005$ (significant)

$Sig \leq 0,00$ (very significant)

بناء على الجدول نتائج الاختبار التائي (T) معرفة أن قيمة T-Test هي -31.550 وأما قيمة T-Table هي 2,055 هذا دليل أن قيمة T-Test أكبر من T-Table. وهذا يدل على أن تعليم اللغة العربية باستخدام المعجم المساعد فعال. وأيضا $Sig < 0,05$ وأما قيمة $Sig > 0,002$ أصغر من 0,05 وهذا الاختبار دليل أنه وجود الفرق بالمعنوي بين نتيجة الاختبار القبلي والاختبار البعدي.

اعتمادا على قيمة T-Test أكبر من T-Table فالفرض الصفر (H_0) مردود. والفرض البديل (H_1) مقبول. وسيجد هنا أن تطوير المعجم المساعد على كتاب المحاور الحديثة بالنظام النطقي على الأساس الألفبائي لطلاب الفصل الوسطي بمعهد دار المتقين جومبانج "فعال لتعليم اللغة العربية".

خاتمة

تطوير هذا البحث يجري على نموذج "ADDIE". وأما عملية تطوير المعجم فتقوم بخمس الخطوات. الأول تحليل الاحتياجات والمشكلات التي توجه الطلاب في عملية تعليم اللغة العربية. والثاني تصميم المعجم المساعد لكتاب المحاور بالنظام النطقي على الأساس الألفبائي الخاص هو تصميم الغلاف من خلف أمامي، غلاف وسطي، غلاف خلفي، وجوه المعجم، المواد المعجمية، عرض نتائج التصديق من الخبراء من خبير المادة والتصميم، وصلاحيات المعجم وإصلاح حتي تكون إنتاجا لائقا للتطبيق. و الثالث تطوير المعجم المساعد حتي جعله إنتاجا حقيقيا و علميلة تصديق الإنتاج إلى خبيرين هما خبير المادة وخبير التصميم.

أما نتيجة من خبير المادة فتبلغ إلى القيمة 93% وأما نتيجة من خبير التصميم فتبلغ إلى القيمة 84%. و الرابع تطبيق المعجم المساعد إلى طلاب ويعطيها الاستبانة التقديرية عنها فحصل نتيجة الاستبانة التي بلغ إلى القيمة 84% ويعطي المدرس الاستبانة التقديرية التي تبلغ إلى القيمة 97%. والخامس تقويم عن عملية التطبيق المعجم المساعد المستخدم بوسيلة الاستبانة والصلاحيات حتي الإنتاج الأخير الذي يلائق للتطبيق. اعتمادا على نتيجة الاستبانة التقديرية أن المعجم المساعد يجيب المشكلات التي تستقبل الطلاب في عملية تعليم اللغة العربية ويناسب الحاجات من الطلاب والمدرس.

هذا المعجم يسمي بالمعجم الكتابي باستخدام النظام النطقي على الأساس الألفبائي الخاص و محتويات المعجم المساعد تتكون من مفردات اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية. و المفردات مأخوذة من كتاب المحاور الحديثة باللغة العربية في الجزء الأول، وهو متكامل بالأفعال المتغيرة (التصريف) والجمع من الأسماء في المفردات المتعلقة بالكتاب خاصة. والعبارات القصيرة حتي 600 عبارة والتعبيرات الإصطلاحية من الجمل الاسمية و الفعلية واختتام المضمون بالعبارات الرائعة لربط الكلمات أو الفقرات.

بناء على جدول نتائج الاختبار التائي (T) معرفة أن قيمة T-Test هي -31.550 وأما قيمة T-Table هي 2,055 هذا دليل أن قيمة T-Test أكبر من T-Table. لأن قيمة T-Test أكبر من T-Table فالفرض (H₀) مردود و (H₁) مقبول. وهذا يدل على أن تعليم اللغة العربية باستخدام المعجم المساعد بالنظام النطقي على الأساس الألفبائي الخاص فعال لتعليم اللغة العربية".

مراجع 

Amir Hamzah. (2019). Metode Penelitian Dan Pengembangan (Research & Development) Uji Produk Kualitatif Dan Kuantitatif Proses Dan Hasil Dilengkapi Contoh Proposal Pengembangan Desain Uji Kualitatif Dan Kuantitatif. Literasi Nusantara.

Arikunto, S. (1999). Dasar-Dasar Evaluasi Pendidikan (Edisi Revisi). Bumi Aksara.

Mulyatiningsih, E. (2011). Riset Terapan Bidang Pendidikan dan Teknik. UNY Press.

Sugiono. (2014). Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif Dan R & D. Alfabeta.

Taufiqurrochman. (2015). Leksikologi Bahasa Arab (Cetakan 2). UIN-Malang Press.

الغفور، أ.ع. (1979). مقدمة الصحاح. دار العلم للمليين.

الغلايين، ا. ا. (1983). جامع الدروس اللغة العربية. المكتبة العصرية.

الهابط، ف. ي. (1993). المعاجم العربية موضوعات وألفاظا (الطبعة الأ). الولاء للطبع والتوزيع.

رضا، ع. (n.d.). المرجع في اللغة العربية نحوها وصرفها. دار الفكر.

يعقوب، إ. (1981). المعاجم اللغوية بداءتها وتطورها. دار العلم للملايين.

أبجدية